大清光緒廿九年

第六千五百三十九號

叻報

(本館在哥勞實得力門牌第一百廿四號零C)

癸卯九月廿五日

Printed and Published by See Ewe Lay (大英一千九百零三年十一月十三號拜五) at No. 124-c, Cross Street, Singapore

本館新聞除禮拜外日出一紙　諸君賜閱本報者無論本埠外埠均可函致本館取兩如外埠閱報照加寄費可當除日報照常刊送外復不借工本從英國採辦郵書裁紙各機器以待與　各官粹刊印書籍單件並有其國各體活字及各式花邊等延有圖人排印工藝甚精所有中西文字均能印刊並有石版印字大小機器均用精工刊

印工楷絶倫並延有文士書寫各體文字現由上海購到各種書籍出售其書目另行刊備所有各項價甚相宜再本館所登來札原擇其有闕世道人心者附登否亦須無義於人而後鈔錄其有設躍成文以及支離費辭者概不登錄詞後　諸君來札尚祈自諒更須寫費酬里而後敢登但來稿登與不登均不能將原稿收回也　本館謹白

榮吉洋行　貨物平沽

啟者本洋行定於本月念五念六兩日即拜五拜六兩天所沽之貨比前格外平沽至於貨物名目太多不能盡錄　諸君欲購買者請祈移玉到敝行採購可也此佈

光緒廿九年九月廿三日　土庫街第十二號門牌榮吉洋行告白　四

延請書記告白　○啟者本館刻欲延請書記一名其人必須精於會計及頗工書法者方能稱職如有欲承斯之者請來本館面商可也此佈　本館謹啟

中俄交涉各國干預八十一續

阿力喀塞夫總督與中國協商妥貼奉天與安東縣除特准俄國設立專界外其餘各國概不得特設專界又俄國於滿洲獲有開礦及布鐵路特別權利以上事皆載於密約俄國新聞中已載其事　京函云駐俄京胡馨吾星使惟德密電謂俄國內情近多反側戶部與遠東總督阿力喀塞夫意見甚深有積嫌成隙之勢而通國自由黨之意尤與主戰者極力反對故續籌遠東經費甚是不易望勿聽俄使恫喝之詞致墮其計云云是以近日慶邸對俄政策頗能堅持不動而美國亦竭力注意於東省開通之約故滿洲問題或可望和平了結矣　天津電云旅順口現在製造魚雷艇甚忙近日竣工者已有十餘艘尚有新築之可容五六萬人之兵營一所亦將落成　據最近訪查滿洲駐屯之俄兵沿鐵路綫者一萬五千人其他各處四萬五千人總計約六萬人內外如旅順口亦不過一萬人內外所言其他有多數之兵駐屯者皆屬虛張聲勢之言　近聞各國議論有謂俄人如果再不撤退東三省駐兵是已實行割據之政策各國雖不能阻止但決不袖手旁觀當各就勢力範圍所及以佔領其地云云因此俄國政府近頗大有爲難之勢　旅順之俄官自聞中國與美國新立之商約心中甚爲不滿俄人之意以爲滿洲地方已受俄人之轄中國欲與他國立約必先商於俄國彼等久思造滿洲旅順達爾奈之鐵路皆由俄國出資故中國無權將奉天安東作爲通商口岸因一將此兩地通商滿洲鐵路利益必遭損壞　聞外務部某大僚近向英日美三國公使商議東三省之事三公使皆力勸速催俄人撤兵一面宣揚將東三省各口及內地一律開爲商埠俄雖强狠亦必不與諸國結怨云　昨駐俄星使胡惟德有電至政府言俄都近日主戰黨之議論頗有勢力　天津電云日前滿洲忽傳有俄國撤兵之信其實俄人所用計議將散之兵漸次移於要害地方駐紮並無撤兵之實事　營口函云傳聞旅順俄人近嘗大張讌論謂華歷九月一日爲始無論何國兵商各船一概不准駛進旅順口如有恃强進口者即以大炮擊沉云云　維也納電云據俄京消息言近時日本對中國政府無不以威力相壓設或俄日開戰日本與中國聯盟則俄國無可措手故頗爲疑慮　極東總督接俄都急電召其還京因俄京和戰兩黨之紛紛未能決定故召還阿力喀塞夫一商和戰二者孰優即可決議故日來駭總督已預備乘車之一切行裝惟總督之意見係主張開戰主意者　俄國極東總督下令東清鐵路各驛駐屯軍司令官及管理各員凡有遊歷滿洲內地之各外國人乘車者一律禁止但由滿洲內地往牛莊青泥窪地各者既不禁止其身體惟行李等檢查甚嚴　旅順電云總督阿力喀塞夫操演陸軍到者共有七萬人現在又在各地備戰　由英法傳來消息謂俄日戰爭之念日迫殊不可信惟俄國已試驗其鐵路之運送力殊不見佳在滿洲兵備及海軍根據地亦未能獨勝煤炭又甚缺乏因此俄國政府殊難決議大約終歸於平和結局也　依近數日中所得之電使我等知日本與俄可以免於戰禍矣凡樂享太平之人聞此消息無不快意因一有戰事則其藏殊爲不少也惟有等望即開戰而獲利之人聞此消息則又不免失望現在日本與俄國所商之各欵外尚未知之惟據日本首相之所言則我等知日之於俄非肯過於退讓且又有一事則我等可一言以決之即兩國以後所受虧之處必向中國索償俄日兩國既得特別利權以後各國亦必向中國要索特別之利權也　十四日下午三點四十八分鐘神戶來電言俄日二國爭端現已有轉機蓋俄人已允從數欵俾與日人調停商議　俄國統領日前出示嚴拿謠說董福祥直入東三省將俄國兵船打傷數十艘之人謂如有人將造謠拿獲賞銀五百元云　稿仍未完

英相宣[illegible]東[illegible]方局電音 ○本坡實得力太晤士西報接到念三日英京來電云英國相臣答花在英京几阿大會堂席間對衆宣言曰遠東與近東之時局若無大害亦有小虞遠東之事俄實欲保大局之心尤甚于他國然既存心如此則俄國凡有要索自當稍加寬緩也至于馬西多尼亞之事尤爲紛擾以致各國均存顧忌之心然使俄奧兩國遵照昔年在柏靈所訂之約代各國整頓馬西多尼亞則又不由土國不允施行及將時日遷延云 按西人所謂遠東係指中國東三省等處而言所謂近東即巴爾幹東半島如土之馬西多尼亞等處是也今觀若相之言若此然則俄日于遠東齟齬之事恐非一決雌雄斷難了結也而巴爾幹東半島又因馬西多尼亞之亂事牽動各國然則東方之禍其將作乎

美巴訂約電音 ○本坡實得力太晤士西報接到念三日英京來電云巴拿馬新立之政府經已派員與美國會議訂立開闢巴拿馬河之條約云 按近閱連日電音足見巴人之叛哥實由美國陰爲之助而美之所以助巴者又爲開河之故務底于成今者巴已派有訂約之人員則美之大欲固已克償巴亦居然自主惟未卜彈丸黑子能獨立于群雄虎視之秋而不必碌碌因人藩籬自固否耳噫

俄民思亂電音 ○本坡實得力太晤士西報接到念三日英京來電云俄國亞美尼亞省人心之紛亂比前尤甚蓋因該省地方官既將亞美尼亞教堂之產業充公復派軍兵將主教之住屋圍困強行入內將教堂公項五十萬羅卜盡數奪去以故該省人心日益忿怒云 按亞地前屬土巴兩國當時人民因爲不堪土巴之虐政各有怨言俄遂乘間力爲之助使叛土巴而自主實則陰圖割據後故轉隷于俄孰知俄政之苛殘比之兩國尤甚今既人思蠢動恐亂事即在目前也又按該省人民約八十萬多仕于俄而位居顯要者

釋教西行 ○德國來函云釋教現在國中日傳日廣前者立錫地方既已有人倡建佛寺刻下又在他處興建寺宇以及經樓冀宗風之大振云 按仲光現在亦有西人傳佈釋教幷設一報專爲宣揚佛氏之旨使人人皆願皈依萬不料大雄氏之遺風遠被至是

輿論難違 ○前報檳城工部局欲于西明年起加抽水稅以及屋地等稅由十二八仙升至十四八仙爲此各華商齊集于平章會舘公舉名望紳商與該局抗訴一節茲接檳城來札得悉該局迫于輿論經再議定來年不加諸稅矣

預勘車橋 ○白蠟車路工程師前拜六日抵叻此來因欲查勘柔佛一帶港水之深淺俾悉何處可以築橋以渡火車以及需費若干先爲估定然觀五洲車橋之建比之柔佛港道其難有千百倍之者尚且往返自如然則此舉實易于反掌也

土領事出缺餘聞 ○駐叻土領事出缺及安葬各情叠詳前報茲悉遺篆暫以德國領事爲之兼理又聞土領事在叻幷無親眷現在已將生前蒙土廷所賜寶星及各遺物寄回珂里矣

箕裘克紹 ○本坡已故大狀師如經之哲嗣現年十六近在英京攻習律學初次開攷即已得有等第足見該狀師之有後且卜將來能紹箕裘也

招充工役 ○本坡國家刻欲招人入票承充工役業由輔政司示登本報覽之便悉其詳矣

粵垣大火 ○港報云十七早雞更五响城西福星里菜茶居駕稅祝融各街水龍雲集救護惟火勢猛烈人力難施至鐘鳴八點火仍未熄所燬舖屋當亦不少俟接續信再行詳報聞該處即前年火災之區何吳回氏之不憚煩耶

寧海教案 ○杭州來函言近日省台接寧海縣蕭大令禀報此次教案計斃教民七命教董王某業已避往寧波並無被害情事云云

閩省豐登 ○閩省去年苦旱禾稻蔬果一槪歉收本年早稻低者仍有水患七八月之間雨暘時若百果收成較前年無不倍之現在高原下隰晩稻青黃據農家說晩冬每畝可收四五百觔之多十餘年以來未見有此豐登之象唯井樓門外因本山驟雨被水兩次僅收六七成此外經本月十五大風壓倒者尚恐水潰萌芽豐而轉歉耳至蕃薯爲閩省出產大宗歲濟米穀之不足經此雨水頻頻當尤成熟此後苟無積水腐爛之虞較之客冬約有兩三倍之利想米價亦當自此日減也

閩鄂督謠並紀 ○湖北省城鳳凰山之炮台近日謠傳有匪黨窺覦鄂中大吏特派專員督勇防守云 福州廈門漳州各處皆謂福建省城近有來自長江一帶及兩廣各省之秘密黨聚集村中該處地方官聞此警報頗爲驚惶已請閩督派兵搜查云

魏欽差之整頓馬江船政 ○馬江船政杜監督弄權無所不至船政事宜皆歸其掌握欽差不敢阻撓等情已屢見前報茲自會辦欽差大臣魏季渚履任後極力防杜魏君知政府不足抵抗外務部屬魏三年後善遣之 遂以電直接法國外務部道杜醜態法政府甚屬公正以船政在中國國權之下電屬杜去杜以平日欺侮華官強辣之手段仍施之魏君曰吾非法政府招之來安能以法政府使之去乎魏君遂電北京外務部及法公使均有回電屬杜仰監督事杜驚歎魏君之神通曰中國人使盡爲魏者不特吾儕之手段無用即中國政府之辦事亦不掣肘魏君下咨文着杜將一切事務暫交總監工辦理杜執鑰欲與總監工一拚總監工大驚逃去數日後魏君遣人追總監工回使接辦杜事魏君自御杜業爾監督事後即發電於各採辦廠截止杜之採辦各廠遂紛紛來電云杜業爾均有短少欵項刻魏君拘留杜業爾候欵項算清之後方准放行前次杜以寶璧輪船私運機器費船政銀十七萬金向勒令賠還不得絲毫短少云 執事法人在船政橫行無所不至前任欽差不特不敢與之齟齬崇拜之尊奉之敬之若至高無上之人法人以此愈暴愈烈某日總監工法人出廠時忘帶其犬適廠門已閉總監工

嗎頓代理即有利銀行告白○啟者本銀行創設有年茲將本行情形詳開如左 本行所[illegible]
乎一百廿五萬元 已收本銀五十六萬二千五百磅即五百六十二萬五千元 各股份人未交之項亦有五十六萬二千五百磅即五百六十二萬五千元 留餘積項及未分之息共銀七萬六千磅即七十六萬元 本銀行總寫字樓在倫敦 凡諸仕商存寄本銀行之項其一年銀期者以四八仙息算 六個月限期者以三八仙半息算 三個月限期者以二八仙算 來往短期數則以二八仙按日計算凡關銀行爲之生理本銀行均可承辦 諸君惠顧請移玉惠臨面商便妥

大英一千九百零三年四月廿七號

嗎頓代有利銀行駐叻總理人兒下士嗎頓謹啟

狗頭標烏蜜酒出售

BASS'S ALE, GUINNESS'S STOUT AND SPARPLING CYDER.

"Dogshead" Frand.　　"Dogshead" Brand.

Quarts　Pints　Nips

Agents:—KIM HIN & Co., Singapore.

啟者本公司所沽狗頭標烏蜜酒功用良多名馳遠近本坡各酒店皆有出售 諸君購飲便知其妙此佈

一千九百零三年七月十五號

新嘉坡代理人

錦興公司謹啟

電燈出售告白

KIM HIN & CO., SINGAPORE.

啟者本公司所售之桌上電氣燈及其所用各物此等桌燈各式皆備時有貯便價極廉宜而且精緻悅目 諸君光顧 玉臨採購可也此佈

大英一千九百零三年七月十五號 本坡代理人錦興公司謹啟

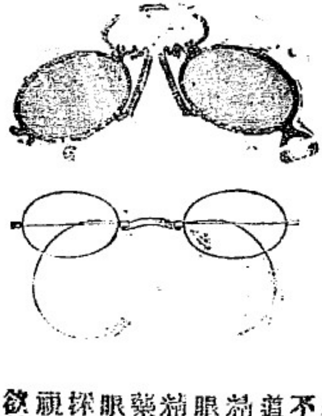
尋弟賞帖

啟者廣東新會縣江門木朗鄉舍弟尹家儀又名啊亞七此是兄弟排伸第七也此人今計廿四歲前在廣東省城河南鄉院後街騙錫里貴州礦務局委員尹道國鴻家兄處自光緒廿一年十二月廿某日忽出門不知去向蹤跡全無迄今數載亦無音信返里惟家母在堂常思悲痛倘有四方君子知吾舍弟尹家儀在於何處能親身帶到石叻源順街第二百三十六號門牌志南號待見弟願面相見認明舊確乃歸花紅銀一千大元正若先其蹤跡下落酬賞確地步報知保查明無錯乃酬花紅銀二百大元正決不食言此帖是實但有書爲留心代爲訪查知得此人者是毋予圖圖吾一家可沾大德不淺矣

大清光緒廿九年正月初十日 支

尋胞弟人尹國鴻尹家勸題啟

馳名眼鏡



夫人生之耳目口鼻有一缺焉而不可而最重者莫若目焉蓋目之爲用大矣能窺天道者惟此目能察人事者亦惟此目人有良歹非目不足識之物有眞贋非目不足辨之目之不可忽也如是況以叻中塵埃四起行道之人障面而過之然則眼鏡一物可以隔塵沙而著精光者未始非眸子之功臣矣所以本藥房向辦各款眼鏡襄蒙士商賜顧遠近馳名今尚由歐洲辦到時款精巧金圈鋼圈電鍍金圈及各色藍晶墨晶綠晶并妙藥製造水晶等鏡一概備全無論老稚眼近視眼平光眼均可配戴得宜倘 諸君來購買者則本藥房先用探試眼鏡驗其眼光深淺依樣配合自然目光如炬俛觀一切且價廉物美洵有益於雙眸不淺矣 士商有欲慧眼相加以窮目力者請到本藥房選採是所望焉此佈

英一千九百零三年四月二十七號 啟

叻坡土庫街 小坡德國神農藥房謹識

潮汕尋親 ○敬啟者僕不幸門祚衰薄遺家不造家父雖乾字玉田現年六十八歲於光緒辛巳年遠出至今音信杳然癸未年同鄉周義春兄於潮州開元寺曾見家父在韻處賣字爲活曾對朱晉章往揭陽河婆教讀云云而胞兄新郎現年四十歲亦於壬午年至南洋星島耽運之龍牙埠僕於丁酉年接信一封自後信後奉老母命前往南洋尋兄後至勿里洞之檳榔埠關義和經理生意月間錫礦於庚子年回里一省老母因家計艱食難以株守又念老母衰無人因即娶妻定養母之計僕之進退實益狼狽倘有仁人君子有知家父與兄所在報知汕頭至安街裕順安或實叻信昌隆得有確信敬酬英銀五十元臨楮神馳不知所云伏乞 垂察 嘉應州舍市吉小園治告 十

光緒廿九年九月初二日 大英一千九百零三年十月廿一號

良醫廣告 ○啟者僕鄭成恭向得真傳精醫發熱 咳嗽 腹痛 頭昏 風濕 手足軟弱 不食 白濁以及內科各症寓居附近若古得之惡奧凡門牌廿七號協昌內每日清晨由七點鐘起至八點鐘止下午由五點鐘起至夜九點鐘止禮拜日由上午十點鐘起至夜八點鐘止與人治病 諸君枉顧請照以上所定時刻 玉臨可也此佈 光緒二十九年七月十三日 醫士陳成恭謹佈 一二

憲示

大英欽命新嘉坡轄政司 爲招人投票承充每年徵稅之地段事照得本國家有地坐落直落亞逸草埔其界由砲台起至七巴甙止意欲招人承充爲此示仰商民人等知悉汝等有欲承充者最少須至四千丁方英尺最多不過二萬丁方英尺承充期限以三十三年爲滿期屆期之後國家始將其地及地面上之物業取回計由承充之日起限承充人于三年之內照營造司章程在此地建築屋宇凡欲投票者其票外須必寫明承充該處地段字樣可于西一千九百零三年怒民末月十四號卽華九月廿六日中午以前投交本署以憑國家核奪不得以價高者得之說爭執至于欲知詳細情形者每日辦公之時可到營造司署向大才覷查詢可也各宜踴躍領册觀察特示

大英一千九百零三年十月十五號 一三 示

憲示

大英欽命新嘉坡轄政使司 爲招僱傳供事照得本國家欲僱用華人一名在本坡水利物業充當三等傳供之職每年薪水五百廿二元其人必須能操英語及兩種華語及須略能書寫華字者方能稱職有欲充當此職者可於西一千九百零三年怒民末月十四號卽華九月廿六日中午以前投禀本署以憑錄用毋違特示

西一千九百零三年十月三十一號 示

實叻梧槽蓮山雙林寺募建大殿緣欵初册

○大總理萬山劉金榜捐銀一萬六千員 董事錦豐楊本陞 聯發號仕份各捐銀二千元 福茂號陳群英 恒春邱萩園 豐源黃文臣 錦興林順池各捐銀一千元 豐源王君子捐銀五百元 仰光高萬邦捐銀四百元 協理郭文彬 陳淸婉各捐銀五百元 巨港甲必丹謝慶春捐銀二千元 蔡三重捐銀二百元 蔡四端 沈淸吉、鍾淸傑各捐銀一百元 信士黃成貞 朱亞華各捐二十元 劉鍾銳捐十元 信童郭錦瑞 郭錦標各捐廿五元 信女劉陳其娘捐七百元 林李世娘 陳蘇罔娘各捐五百元 王蔡種娘捐二百元 馮沈妙與娘捐娘捐二百元 劉白寶娘捐一百元 本寺大殿方在經營唯工程浩大非獨力能支唯冀商翁長者樂助隨緣同種善根齊登仁壽是所至禱近多遊僧須防假冒三寶佛已經登殿 一三

光緒廿九年九月朔日

總理 劉金榜

董事 楊本陞 林順池 邱萩園 顏聯發 陳合春 陳杞栢 息里末 陳明照 陳群英 高萬邦 邱雅賓

協理 黃淸榮 陳萬厚 郭文彬 郭其仁

住持 僧明光全啟 十

重建惠州會館興工告白 ○啟者我惠州十屬昔于實叻大坡馬車街創一會館茲議重建增高須賴合屬捐金相助庶可觀成現已擇吉八月廿八日興工建築矣專此佈聞

光緒二十九年八月廿九日 重建惠州會館董理葉居生邱鵾金仝啟 十

金雞鐵樹 補功藥酒

請認此標爲記

啟者此藥酒由德國專家大醫生專心博考知有金雞鐵[illegible]德國壽如[illegible]之年[illegible]造而成昔年會經呈獻秦國英國法國奧國德國及天下諸大[illegible]名國皇家[illegible]士三百[illegible]共三百餘紉係稱贊此酒之[illegible]男女氣弱[illegible]食胃口呆滯頭暈眼花心[illegible]腎虧失調小便[illegible]長寒發冷瘧症以及婦科月經失調[illegible]愈[illegible]有疾[illegible]而[illegible]大能益[illegible]之[illegible]令[illegible]和平[illegible]肥體素虧瘦弱相侵本局開創[illegible]三拾餘載[illegible]本[illegible]酒[illegible]德[illegible]醫[illegible]保[illegible]心[illegible]倘蒙 惠顧新到本[illegible]

無論內外新舊各症請[illegible]到春[illegible] [illegible]

大英一千九百零三年十月廿九號 [illegible]

承買聲明 ○啟者水仙門街門牌三十四號萬和順號張來泳冰幘店所有店內家器大小什物一概賣與昌和號承受定於本月三十日交易清楚至於萬和順張來泳所有與諸寶號來往賬目揭借滙兌担保各項請與萬和順張來泳理會與承買人昌和號無涉特此聲明奉佈以聞

光緒廿九年九月廿五日　承買人昌和號謹白

公明英加力百補藥酒功用說

此藥酒氣味純和清甜易于入口服之能補血調經補于此藥乃由頂上葡萄酒同肉精麥芽精製練而成經名藥師驗過亦蒙各大名醫稱贊此藥製練之妙治病之奇在本地方大英國及荷蘭國本局收有六千餘封信贊美此藥之靈驗　英加力乃頂上麥芽精肉精葡萄酒合製而成故名之英加力　本局不惜工本費盡苦辛費盡日期全化學師考究用法取靈草精液製練使人服之有益　英加力有何用　凡人身體懦弱服之即見有力筋骨壯健常服即能祛病延年身體復原　英加力能使身體肥健開通脾胃四肢有力全身雄壯凡人常服英加力可免所有病症或四時疫氣攻身　英加力能助生肌肉若遇頭痛筋痛風痰骨痛及偏風等症服之效驗非常　英加力能養精神舒暢腦筋服之力能高枕安眠　英加力能治人久病羸弱病後欠補及先天不足後天失調以及感冒風寒流鼻聲嘶咳嗽至一切陽痿不舉半身不遂風濕癱瘓手足攣曲數年眠床不起酒風腰痛等症服後不獨病除且能滋補真元舒暢經絡宣通氣血誠英加力之功在于百藥之上矣　英加力臨病服食能使病者易痊　六千名醫執照　公明英加力各名醫日日用以治病以爲此補酒勝別藥千萬倍矣　在大英國不下六千名醫日用治病並贊此藥之靈驗　本局存有六千餘封各名醫信札其稱贊畧同于左亦不暇登於報使諸君全覽焉　醫戒假藥　天下各物均有假冒近有棍徒圖利假製垂顧諸君幸認眞公明英加力字號爲記方免魚目混珠英加力乃由頂上葡萄酒製成非比別家假冒用次等酒則氣味辛澁難服　老年中年幼年小子與之常服即見氣血紅赤中年常服氣血充足多生子女老年常服骨節有力令不畏寒誠長幼第一補藥也　英加力已馳名廿餘年在英各屬茲擬普告同人故特譯華文傳中國萬千盡沾其益焉　回

大英一千九百零三年五月廿七號　大英國倫敦公明有限公司監製　總代理人新加坡土庫街門牌第十四號孟嘉大藥房謹白

慧[illegible]示

大英欽命新嘉坡輔政使司　爲招人投票事照得本國家現欲招人入票承充工役爲此示仰商民人等一體知悉汝等有欲承充者可于西一千九百零三年慈民末月十八號即華九月三十日中午以前入票投交本署以憑選擇茲將所作之工開列

招人在丁律建築本坡透吾關兒之火車寫字樓

如欲知其詳細情形及觀圖式者除禮拜外每日由上午十點鐘起至下午四點鐘止均可至營造司署向其大才副查詢凡投票者其票外必須寫明投交本署承充該項工役字樣幷須向營造司署大才副攻討印便之票備照式填寫方能合用至於棄取之權任由國家核奪各宜踴躍愼毋觀望特示

大英一千九百零三年十一月十二號　示

狀師告白 ○啟者特字通知　諸君知悉已故如經兄弟大狀師之生理已于一千九百零二年實添末月十五號拆開前者慧卑如經即在如經兄弟土庫內刻下自設土庫于麻六甲實得力門牌第二號特此佈　聞

緞如經狀師謹啟　十

大英一千九百零三年十一月十二號

承頂聲明 ○啓者新嘉坡十三行街門牌第二十六號瑞裕號海嶼郊各處生理原係興隆號高進公司號献四合號等在於壬寅年三月間開創歴有年餘向無異議茲因高進公司號献四合號志圖別業願將自已名下股份拆出今請到公親謝玉坤　姚利昌　黄俊源　劉克莊四位老爺駕臨秉公將高進公司號献四合號自已所得名下股份生理核算明白其項當公親台前即日交與高進公司號献四合號兩人交領清楚所得生理股份即日註銷該瑞裕號生理全盤家器數目並開基巫本岸瑞芳號生理一概全歸與興隆號承頂此係甘願自今以後高進公司號献四合號如有與內外埠各號交易來往數目以及認借滙揭等情惟向經手是問與興隆號承頂瑞裕號毫無干礙而瑞裕號日後生理盈虧與退股人高進公司號献四合號無干此係各相甘願異日不得藉詞生端口恐無憑是以先此聲明免滋後論此佈

承頂瑞裕號人興隆號謹啟　田

光緒廿九年九月二十四日　大英一千九百零三年十一月十二號

承股聲明 ○啓者牛車水吉寧廟後街第九號門牌樂園茶居及樂園棧原係樊華帶等七人合股同創今有四人志圖別業願將名下應得股份拆退全盤生理項與樊華帶一人承受退股四人應領本利銀項定于本月念七日交收兩訖此後生理盈虧均與退股四人無涉而此退股四人有與外間來往揭借等項亦與樂園及樂園棧無干特此訂明免滋後論

光緒二十九年九月廿二日　樊華帶謹啟　五

退股聲明 ○啟者東陵第一百六十五號門牌義順號酒牌什貨生理陳秋水原係合股仝創今因陳秋水另作良圖願將名下應得之股份抽出經于本月十八日歸劉清楚應領母利銀項亦由陳秋水親手收訖此後生理盈虧均與陳秋水無涉特此佈　聞

義順公司謹啟　三

光緒二十九年九月廿二日

中國通商銀行告白

啓者中國通商銀行乃於西一千八百九十六年恐民末月十二號即華光緒廿二年十月初八日恭奉中國　朝廷之命爲之創設

計集本銀五百萬兩　先行收取二百五十萬兩

總理處設在上海　本銀行又分設於廣東　芝罘　鎭江　福州　漢口　北京　汕頭　天津等處　本銀行所爲生理乃買賣以上各地之單及代以上各處之滙項并電滙等件凡　諸仕商有物作按欲向本行請貸及當單等件皆能命　如倘有欲將銀項寄存本行者亦屬格外有益茲將本行所奉月息列明如左

三個　月銀期者每月利息三八仙半

六個　月銀期者每月利息四八仙半

十二個月銀期者每月利息五八仙半

大英一千九百零二年拾二月二十號

中國通商銀行駐叻代理人莫賓德洋行謹白

司各脫滋補鱉魚肝油

此油[illegible]解

胃經之[illegible]瘦弱[illegible]房事色

傷破金吐血癆瘵頑痞小兒肌肉不長筋骨軟弱等症皆能治之不論男婦老少無病常服亦能壯旺精神元氣滋補此乃清補而不燥滋潤而不膩之聖藥也每日服三次每次服三錢至四錢小兒減半服食　英京司各脫乳白鰲魚肝油公司謹識

此係司各脫馳名正乳白鰲魚肝油之標頭及其圖式此圖乃係一人背負大鰲魚一尾有此標誌乃爲眞貨　諸君賜顧請認明標誌庶不致悞特此佈聞

星嘉坡莫梁公司代理　發售

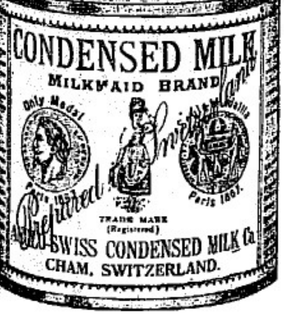
米谷商會告白

啓者本商會現在遷居水仙門街門牌第廿五號及廿六號本商會內現存日本奇巧之什物并各貨物甚多本商會所以遷居之故係因舊址太狹刻下貨物過多不能存貯本商會現有寶丹千金丹　天授錦球此乃婦人子宮所用并各藥品出沽茲將富士主人佈啓附登于此　啓者茲爲聲明富士本廠大座花車改寫花樣原由以杜假冒等情查本廠在大日本東京城淺草區開設以來歷經數十年不惜工本認眞精巧荷蒙海外　富商巨賈久爲　賞識然一向爲山鷄櫻花爲圖記近有無恥之徒假冒本廠所寫之花樣以魚目混珠貪圖射利貽誤人不淺是以本廠於本年九月以後另出新式將前所寫山鷄捨棄嗣後改寫雙金鶴櫻花爲記並將此圖稟請政府存案不准別人假冒如有不法之徒再爲效尤者定必稟　官究治是以謹將本廠改寫雙金鶴櫻花圖記原由特爲登明敬求　賜顧　諸貴客嗣後採買富士大座花車須認眞雙金鶴櫻花圖記者乃係本廠特色之貨也謹此佈告　大日本東京城淺草區須賀町壹番地　富士老舖主人　西賀藤三郎謹啓　本商會現與富士廠代售新式東洋車本商會特字通知自出告白之日起先沽該廠東洋車二十輛每輛取價四十員特此佈聞

大英一千九百零三年三月十號

水仙門街門牌廿五號及廿六號米谷商會謹啓

Milkmaid



啓者此正紅字人號牛乳第一上好天下馳名及此乳膏眞實原庄未有抽出其膏其油食此牛乳補之有益是也實無戲言祈買牛孔者請認明人號紅字切勿有悞特此通聞

光緒廿八年十月初十日

乙宗公司告白　○啓者本公司特字通知茲本公司常有乙宗日本貨物發售亦有零牌件然出沽本公司坐落土庫街門第一號及第二號本公司內常有　玻璃器皿　椰絲索　銅塊　落花生　東洋大炭　時鐘發客本公司并沽日本實酒名曰思比須此酒在日本最爲著名者　諸君光顧請移玉步此佈　大英一千九百零二年十一月十[illegible]號　光緒廿八年十月十八日　乙宗公司謹啓

大荷蘭總領事官告示　○大荷蘭國駐紮新嘉坡總領事官　爲招投餉碼事照得本國家所轄慕娘之西方各餉碼定於西本年利心末月十七號及廿四號出投爲此示仰商民等一體知悉爾等有欲承充此碼者屆期往投以憑核奪至欲知其詳細情形前來本署詢問可也特諭　西一千九百零三年十一月六號　示　一二

輪船常川各埠廣告　○啓者沙慕娘輪船常川咨棉　泗里末　相根納　馬辰　浮樓勝律　巴寶　高低　農牙蚋等埠　諸君有欲附貨搭客者請至塾枋路頭門牌第三號B瑞記號隔鄰瑞吉號洪瑞昌面商便妥此佈　瑞吉號洪瑞昌謹啓

光緒廿九年九月廿二日

聲明失印　○啓者敝店於本十六夜突遭回祿一時驚惶失措致失印章兩顆今遍尋無有不知伊誰拾得然我華人市場貿易最重印章爲憑該印既失其關係實非小可急即刊登告白俾衆知悉該印一刻聯盛兌貨等字係用爲買領貨物又其一刻聯盛收賬爲憑刑事不用等字乃專用收賬茲該兩印既失無存以後即爲廢具不更行用倘外人拾得敢有私蓋該印向　諸寶號領貨及收賬者無論貨物銀項數之多寡概與敝無相干涉倘或誤交是係自誤先此聲明免致後論

光緒二十九年九月十八日

塾枋路頭聯盛號謹白

[illegible]中國分遣兵丁保護其兵[illegible]各派其半 又聞自奉天省起已准

俄人添設電信 外務部消息俄人退兵已有端倪刻下鳳凰城沙河子牛莊之兵業已撤退 日本某教員述彼國政友會中人現極主張激俄主如義俄必欲獨占滿洲必出於戰通國商民皆表同意各婦女手帶之戒指均願脫助國家以充兵費甚哉東人愛國心之重也支那男子亦聞而知愧否耶

命名見志 ○西八月俄國之最大鐵甲戰艦在波羅的船澳初下水時俄皇亦命駕往觀並行命名之禮俄皇指船而言曰為天下太平並土耳其與滿洲兩處太平故命汝名曰士利化瘡俄之魂夢固未嘗離此二境也兩處居民亦為之計否按此艦長三百七十六尺重一萬三千六百墩馬力一萬六千匹配十二寸口大炮四門六寸口大炮十二門三寸口炮四十門水軍弁卒七百四十人

俄國軍威 ○韓京電云俄兵之入韓京者現仍不絕故宮城中現警戒頗嚴且別置巡察於租界附近巡視一切前有韓廷簡派密使赴旅順請俄國東方總督派保護兵入京之說茲聞又簡派李寅榮為密使赴法國公使館求派保護兵入京兩說恐皆難信又電云韓國居民自聞咸鏡道慶興監理電告政府言俄兵有入圖們江而來及日本兵艦將入朝鮮灣等語民心甚為洶洶

上壽有因 ○美國紐者斯省紐板士烈埠來電云本埠恤貧院有西人名立卑現年一百三十一歲世上人年歲當推為最老者父籍印甸母英婦前一百年曾在水軍部當兵入恤貧院今已四十年祇存皮骨腦漿乾涸遇事轉瞬即忘每日祇食粥一碗一生未嘗娶婦吸烟已有一百二十年飲酒一百一十年未嘗當過苦工世間是非向置於不理不論家無憂慮今得如許高年或因由此也

鐵路問題 ○日本浙江留學生及浙江商人於前禮拜開特別會於東京商議高予衡私賣路礦事件公致長函於高氏畧謂 以君之所為即藏諸箱篋猶慮不固謀諸閭閻猶恐不密豈不曰吾家事無預於浙人乎然浙人果有一隙之明一息之喘必不肯俯首帖耳任君之亂頭穿鼻而不贊一辭以貽子孫無窮之禍 并請總監督汪伯唐電致政府竭力阻止在杭各鄉紳處均有長函痛論此事之關係大局想各鄉紳惓念桑梓必不致如前日之噤若寒蟬也

韓國要事彙聞 ○聞韓廷頃嘗密遣武員金仁朱潛往旅順懇請俄國遠東總督阿力略塞夫派兵來韓保護此事雖屬傳聞然韓廷依賴俄人之心甚切此說不為無因果爾則韓廷此舉何殊開門揖盜 有與駐韓俄使極親密之韓人言俄人已由旅順口派兵一百五十名前來韓京保護俄國使署不日即可抵韓 東報云近聞俄國以守衛韓京使館之名以兵入於朝鮮日本政府甚願其無此事若俄國不照會日本進兵韓國恐日人亦步其後塵出兵朝鮮也 烟台函云俄人嚴禁日本人由龍巖浦登岸 韓外務部日前行文駐韓俄使畧謂據森林監理趙性協稟稱森林公司中之俄人近忽將犧時假定租界之標識拔去經營一切直攬其界至於斗流浦而止貴國如斯不守道義儆國不能默爾而息乞速諭飭森林公司不得如是妄為云云

墨西哥華商慘斃 ○墨西哥國夏摩舍埠來函云該埠勝清尼路報得接拉卡路拉度埠電稱有華商四名在附近該埠之亞拉士奧李拉士埠被人斧斃幷以刀刺傷劫去金錢銀一萬一千元棄刀斧于屍側血跡模糊有華商墨西哥名參路插步頭骨破為兩邊慘不忍睹近日附近一帶小埠苛待華人之事屢見疊以故華人吃驚紛紛走出大埠頭以求保護現四商被害據巡差言無處尋兇此事或因行劫害命惟山那拉省居民最惡華人因華人由米啤埠登岸即到山拉那拉省地方以圖偷進美境土民見華之到來甚形鼓噪是以墨政府議禁華人入境云

梟案四續 ○日昨梟黨提訊甚里士馬揆鑾島詳解來轅之命案事緣兇手曾五黃五譚荷沈桂莫為與毆斃之林清同在鑾島銘錫廠傭工兇手曾五經在本坡獄中病斃其黃五譚荷沈桂莫為四名梟憲判令各罰入獄六年示警

博徒請鑒 ○念四夜八號英差率差至福南街三十三號門牌屋中執獲聚賭車馬炮之潮人九名本日府訊首名罰鍰五元餘八名均罰一元示戒

槍竊纍紲 ○粵人鄧二昨在丹戎巴葛澳內私偷鐵螺絲釘八枚假作如廁詎知已被五十五號澳差窺破行蹤候其出也截而獲之原贓具在執之赴案本日由府訊明罰鄧獄三閱月 瓊人巴陵及王繼同在船上西人處為侍役前日私偷香水絲巾等物值銀二十八員登岸求沽致為三十一號暗差盤獲訪明失主逮案本日府訊判罰巴王兩人均各入獄三閱月 船上西人布洛氷士被其侍者粵人梁桂倫去雨衣一領值銀三十八元該西人報案請緝本日由五百七十一號暗差執梁歸案候訊 穆拉油人格毛士昨夕在安申路被粵人汪炎搶去洋銀三十元金約指一枚值銀二十元得手欲遁格急鳴捕卒由三十七號暗差將汪拘返捕房候控

承頂聲明 ○啓者水廊頭第五百八十零十號門牌開利號箱廊今因志圖別業願將家器店底全盤頂與新利隆承受任從永遠經營定于九月廿五日交易清楚此後生理盈虧均與開利號無涉而開利號所有與外間來往賬目揭借滙兌保認等項請由登報之日起在一禮拜內前來與經手理明過期不來是為自悞與承項人新利隆無干特此聲明免滋後論

光緒廿九年九月廿五日　承頂人新利隆謹啓　丑

光緒二十九年九月廿五日滙票行情叻報館刊

舊烟土	一千零九十五元	新烟土	一千零五十元
上甲錫	七十四元	叻烏椒	三十三元
叻甘蜜	十二元五角	叻白椒	五十二元
足金	每兩葛八十二元	叻青每担	五元五角
呂宋青每担	七元三角二五	巴青每担	六元

金盾行情	金盾一個	十一元
印度盾	一百元兌	一百三十八盾半
爪亞盾	一百元兌	一百十二盾半
滙票行情	銀行利息	九八仙
滙香港	銀行現銀票一百元銀行	平滙
	商人三十日期銀票一百元銀行	
滙廈門	銀行現銀票一百元銀行	平滙
	商人三十日期銀票一百元貼銀行	
滙加勝巴	銀行現銀票一百元值	一百零九盾兆
	商人三十日期票	一百十二盾
滙泗里末	銀行現銀票一百元值	一百零九盾兆
	商人三十日期票	一百十二盾
滙三寶瓏	銀行現銀票一百元值	一百零九盾兆
	商人三十日期票	一百十二盾
滙望加錫	銀行現銀票一百元值	一百零九盾兆
	商人三十日期票	一百十二盾
滙井里汶	銀行現銀票一百元值	一百零九盾兆
	商人三十日期票	一百十二盾
滙仰光	銀行現銀票一百元值	一百三十四盾半
	打電信	一百三十六盾
	商人三十日期票	一百三十八盾
滙加里吉打	銀行現銀票一百值	一百三十四盾兆
	打電信	一百三十六盾半
	商人三十日期票	一百三十九盾半
滙上海	銀行現銀票	七十三兩
	商人三十日期票	七十五兩

輪船開行

英得宜里	永安輪船	廿六日	中午十二點	安和號
吉隴	檳星輪船	廿六日	下午二點	萬瑞芳
檳榔嶼	又	又	又	又
海口	加老輪船	廿六日	下午二點	開行
香港		又	又	又
檳榔嶼	漳州輪船	廿六日	下午二點	邱德成
三發	勿勝哇輪船	廿六日	下午三點	進貝弟利士
坡鴉器	山口洋	坤甸		又
網啞	元裕盛輪船	廿六日	下午一點	裕盛棧
嗎辰	為隆輪船	廿六日	下午四點	德隆棧
苍率	高低	又	又	又
檳榔嶼	豐遠第一船	廿六日	下午三點	豐源號
麻六甲	薩寶輪船	廿六日	下午四點	實得力公司
笑吝	吉隴	又	又	又
泗里末	順安輪船	廿六日	下午四點	豐源號
岑撈陵	安班闌望加錫		又	又
碩頂	利國輪船	廿六日	下午四點	進貝弟利士
望加麗	岑眼巴刷	美勝	壟紗巷日里	怡里
日裡	吳燐輪船	廿六日	下午二點	明嗎也洋行
麻六甲	孟冬輪船	廿六日	下午三點	開行
笑吝	吉隴	又	又	又
蘇坡	吧吧勝輪船	廿六日	下午二點	合隆號
麻六甲	又	又	又	又
岑株巴晏	永隆輪船	廿六日	下午二點	安和號
西貢	依里闌輪船	廿八日	下午四點	法國公司
巨港	索落根輪船	廿八日	上午八點	開行
占卑	又	又	又	又
檳榔嶼	奄毛勝輪船	廿八日	下午三點	莫實德洋行
仰光	加里吉打	又	又	又
麻六甲	福順美輪船	廿八日	下午二點	金源昌號
蘇坡	又	又	又	又
檳榔嶼	慧吝領輪船	三十日	下午四點	莫實得洋行
吉靈洲	又	又	又	又
香港	建平安輪船	三十日	下午四點	協榮茂
廈門	汕頭	又	又	又
吉隴	枝實那輪船	三十日	下午二點	莫寔得洋行
檳榔嶼	又	又	又	又

網咯	哥力輪船	三十日	下午三點	明嗎也洋行
檳榔嶼	南生輪船	三十日	下午三點	莫實得洋行
加里吉打		又	又	又

前途來電云 英國郵船名喈勝力於本月二十一日由高浪露啟行來叻定於本月二十六日禮拜六即能抵叻上落客貨啟卸展輪開往 香港 上海 等處

輪船出沽 ○啓者本號現有快捷輪船一艘大可儎得三十外墩船內鼎皿機器一切俱皆堅固逾常 諸君有意購買即請移玉到本號面商是荷

光緒廿九年九月十八日 十八溪墘振美號謹啓 乙

承頂粵山告白 ○啓者廂六甲𡉏頂合薯山原係龍逢儒龍道鳳龍鵬泰蕭欽明陳恒春符輝安等合股同創今因各圖別業願將頂合薯山店底家器等物一概頂與龍家春承受任從改號廣興山永遠經營已于本年本月開日交易清楚此後生理盈虧均與龍逢儒龍道鳳龍鵬泰蕭欽明陳恒春符輝安等無涉至于瓊合薯山龍逢儒龍道鳳龍鵬泰蕭欽明陳恒春符輝安前後有與外間來往賬目揭借滙兌保認等事定於本月二十日一律清還 諸君務請早臨敝店當面對明倘若過期是爲自悞與承頂人廣興山龍家春無干特此聲明免滋後論

光緒廿九年九月十八日 承頂人龍家春謹啓 丑

荷蘭總領事官告示 ○大荷蘭國駐紮新嘉坡總領事官 爲招投餉碼事照得本國家定於西一千九百零三年利心末月十七號在文島開投以下所列之餉碼

一孟加鵶片碼由一千九百零四年亦不里月一號起至一千九百零五年嗎只月三十一號止或由一千九百零四年亦不里月一號起至一千九百零六年嗎只月三十一號止

二文島境內之 兒武思 勿憐辱 士雅烈 卑勝旺 馮嘉庇能打模礁等處之當店餉碼由一千九百零四年亦不里月一號起至一千九百零五年嗎只月三十一號止或由一千九百零四年亦不里月一號起至一千九百零七年嗎只月三十一號止亦無不可有欲承充者其如期往投可也特示

西一千九百零三年十一月六號 一二 示

大荷蘭國總領事府示 ○大荷蘭國駐紮新嘉坡總領事府 爲招投餉碼事照得本國家定於西本年愸民末月廿八號即華十月初十日禮拜六將峇株峇勝轄下之勝武安峇高 亞沙漢轄下之丹戎峇里 勝武安轄下之勝武安與力各當碼在丹戎峇里之亞沙漢副叅政司署內出投其承餉之期係由一千九百零四年亦不里月一號起至一千九百零五年嗎只月三十一號止或一千九百零四亦不里月一號起至一千九百零七年嗎只月三十一號止均由其便爾有商民人等若欲承充此碼者其如期往投可也特示

西一千九百零三年十月廿二號 一二 示

大荷蘭國總領事府示 ○大荷蘭國駐紮新嘉坡總領事府 爲招投餉碼事照得荷蘭門答臘轄下東方各地除望加麗外所有宰猪及猪隻出口稅碼定于西一千九百零四年愸民末月二十八號拜六上午十點鐘在棉蘭出投此碼係由西一千九百零四年亦不里月一號起至西一千九百零五年嗎只月三十一號止或由一千九百零四年亦不里月一號起至一千九百零七年嗎只月三十一號止亦無不可其餘一切細情可來本署詢問便得各宜踴躍切切特示

西一千九百零三年十月廿二號 一二 示

大荷蘭國總領事府示 ○大荷蘭國駐紮新嘉坡總領事府 爲招投餉碼事照得望加麗所有賭碼 猪碼 硯莪碼 鹽碼定于西一千九百零三年利心末月一號拜二上午十點鐘在望加麗出投此碼係由西一千九百零四年亦不里月一號起至西一千九百零五年嗎只月三十一號止或由一千九百零四年亦不里月一號起至一千九百零七年嗎只月三十一號止亦無不可其餘一切細情可來本署詢問便得各宜踴躍切切特示

西一千九百零三年十月三十一號 一二 示

退股聲明 ○啓者亞敏拿實得力門牌六十一號瑞源號枋木生理原係薛順福陳卿機柯吉寬柯騰飛周榮豆合股全造今因柯吉寬柯騰飛周榮豆志圖別業願將三人名下股份退出經請公親吳清爾秉公核算已于本年七月初十日歸割清楚此後生理盈虧均與柯吉寬柯騰飛周榮豆三人無涉而店內所有與外間來往賬項及滙借等項亦與退股人無干特此聲明免滋後論

光緒廿九年九月十七日 退股人柯吉寬柯騰飛周榮豆謹啓 丑

搭客宜知 ○啓者代理莫賓德土庫茲有精選仰光頭等火輪快船四隻每船保家可儎十八萬担之數常川香港 廈門等處每逢兩禮拜四一隻到叻準依禮拜六日爲期前往唐山决無延緩船上內外客艙有電火及有電氣風扇客位二艙新造格頭睡位闊大高昂四圍透風凉爽清雅每客所定位置舒展免起爭端茶水足備每天伙食二餐甚爲豐厚該船主人特請唐人買辦管事照料各位貴客斷無意外之虞與別號火輪伙食招呼等大相懸絕也 船上有頭號 二號客艙每數十間房內床褥地毡電火木喉各件過全清潔悅目倘有諸 貴客欲想旋唐請爲留心照顧價值務必大減相就祇到代理人處商酌便妥特此佈知

光緒廿九年九月十四日 代理人祺生客棧 振順公司仝啟 寅

和祥有限公司告白 ○啟爲本公司乏總理現時辭任經公舉洪嗣扶權作總理合應佈告俾衆咸知 再者本公司有創設峇勝煎棧開在芳林吧虱其中器具物件板杆各皆齊備意欲與人承頂 諸君有合意者可到本公司內面商是也

光緒廿九年九月初三日 和祥有限公司謹啟 卡

紅首冠仔標萬蘭池酒發售

啟者本公司所製之紅首冠仔標萬蘭池酒馳名已久乃係歐洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱八十年之

久而其酒有收存醲十年方肯出而沽寶蓄縷其熱氣植已全消所以 馨君沽飲者均深獎暨現在歐洲一帶各歐之人無不飲喜此消因其氣味消香遠時於能酒故也是以本行特辦此酒泰叻出伸自此酒到叻而後凡沽飲者無不盛稱其奧且此酒與本坡天氣甚處合宜諸翁賜願前細心辨認紅頭庄及以上所列各標以上所來士古頭幷有只公司乙拿模為懲庶免為魚珠之混膠著櫥公司啓

是所切盼 一千九百零二年二月十二號

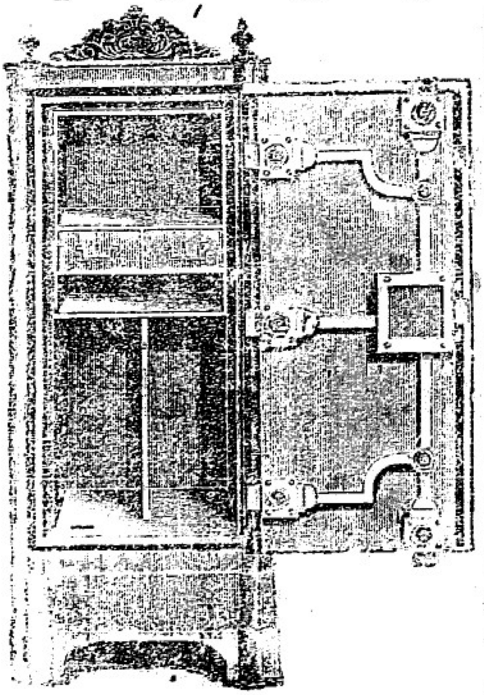
拿士打小孩服食牛乳告白

啟者此牛乳乃拿士打在倫敦自行製造若以此乳與小孩食之實與吃其母親之乳無異各國之人凡經用過者無不稱賞小孩服此身體肥壯是以刻下五洲諸國銷流廣而銷售多欲與小孩服食無逾于此者此等牛乳本坡各店皆有出沽 諸君往購便知不謬此佈

大英一千九百零二年十月廿二號

新嘉坡代理人膠老櫥公司謹啟

鐵櫃出售



啟者本行所售之鐵櫃在本坡馳名已久素蒙 諸君購用莫不盛稱其妙計此櫃之大小共有五種而價甚相宜此鐵櫃乃歐洲著名工師所製極為美善本坡所有西人齊智人以及作椒蜜生理諸華商多向本行沽買以為貯銀之用因本行所沽者均用頂上物料製造而成不惟能壯觀瞻並且異常堅固無論火燒盜刼均可無虞貨美價廉莫此為甚倘 諸君有欲購此櫃以收藏重寶者可至本行選沽是幸此佈 大英一千九百零二年正月十三號

膠著櫥公司謹啟

正金鐘標萬蘭池酒發售

啟者本公司所營辦正金花鐘標萬蘭池酒久已馳名叻地諸華商均喜用之現已議定與本坡酒公司包辦以應零沽凡華籍諸君有欲零沽者請函酒公司沽買便得如買成起以便艇往外處者仍

可至本行沽買至此酒製造之法精妙異常酒味甚清以之蒸釀皆者為上等之料保無假充之弊此酒若在本坡沽飲甚腐合宜且假亦甚脈諸翁沽用須為留心辦明以免魚珠之混

現在市上假冒者甚多以上所有各票如無本行膠著櫥公司華字者即為假貨幸勿為之誤買本行有厚望焉

大英一千九百零二年正月十三號

膠著櫥公司謹啓

新嘉坡膠著櫥公司

專辦祖家頂上美酒發售

前係膠東木原庄諸君光顧認明印標